

E12 - New Face

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Currently, the score is 0-2-2.

[00:14] ---

B-Rank Wars Round 6
is at the final phase.

[00:21] ---

Relay system destroyed. Bailout.

[00:27] ---

Didn't expect you.

[00:42] ---

(Take it)

[00:50] ---

We are dreamers

[00:52] ---

So it's the trigger

[00:54] ---

It's up to you

[00:55] ---

*On the other end is
Dawn Dawn Dawn*

[00:57] ---

Like a meteor

[00:59] ---

Like a meadow

[01:01] ---

It's an inevitable force

[01:03] ---

A once-in-a-lifetime meeting

[01:04] ---

The soft, precious gem

[01:07] ---

Shined strongly into our eyes

[01:11] ---

We have yet to see tomorrow's light

[01:15] ---

We'll feel discouraged at times

[01:17] ---

But let's break free from this labyrinth

[01:19] ---

We won't stop

[01:21] ---

*My heart has arrived
and it's pumping hard*

[01:24] ---

Wow wow oh

[01:28] ---

Let's protect the future together

[01:32] ---

Wow wow oh (Take it)

[01:35] ---

Fighter, let's head to the other side

[01:39] ---

Try, it's possible if we're together

[01:42] ---

Higher, let's fly forward

[01:45] ---

Before I lose sight of it one day

[01:49] ---

Before I end up losing you

[01:53] ---

*We are dreamers
So it's the trigger*

[01:57] ---

It's up to you

[01:59] ---

*On the other end is
Dawn Dawn Dawn*

[02:01] ---

*We are believers
So it's the trigger*

[02:04] ---

Come on, let's go

[02:06] ---

*On the other end is
Dawn Dawn Dawn*

[02:09] ---

*An Ikoma Whirlwind came
instantly from behind the house.*

[02:10] ---

*1\pos(556,297)}New Face**

[02:13] ---

He got payback for that point.

[02:15] ---

Whoa! That must bother Oji.

[02:18] ---

I think he was aiming
for the Snipers next,

[02:21] ---

but that leg will harm his mobility.

[02:24] ---

Kitora'd use a Scorpion Leg there.

[02:37] ---

Agent Amatori changes positions,
shooting cannons and sniping.

[02:42] ---

The situation's becoming
as Toma-kun said.

[02:45] ---

To stop Amatori, they must
get past the wired zone and Kuga.

[02:51] ---

Fighting Kuga-kun
while avoiding wires and Lead Bullets

[02:55] ---

is something I wouldn't like.

[02:57] ---

How would you deal with them?

[03:00] ---

I talked about it
with Izumi-kun earlier.

[03:04] ---

We concluded clearing the wires
with Meteor is the best.

[03:09] ---

It'd help the Snipers, but either
the wires or sniping must be stopped.

[03:14] ---

And you know, sniping doesn't work
on our captain.

[03:19] ---

I see.

[03:20] ---

If only one of them is enough,

[03:23] ---

Ikoma Squad still has Oki.

[03:31] ---

I spotted Amatori-chan.

[03:33] ---

I'll cover things up here.

Take care of the ground.

[03:37] ---

Copy.

[03:38] ---

She stopped sniping.

Thanks to Okki?

[03:41] ---

Oh? Now...

[03:43] ---

Captain Oji stepped into
the wire zone first.

[03:47] ---

He chose a three-sided battle there,
and not a one-on-one with Captain Ikoma.

[03:53] ---

He couldn't run enough with that leg.

[03:55] ---

But he'll get enough points to win
if he beats Kuga.

[04:12] ---

They're holding back Amatoriciana.

[04:15] ---

Then Iko-san will...

[04:35] ---

If there's no more sniping,

[04:37] ---

that means I can cut the houses down!

[04:47] ---

I knew he'd do that.

[05:13] ---

Our third point.

[05:26] ---

*My plan to use the collapsing houses
was used against me.*

[05:32] ---

You did great, Cougar.

[05:44] ---

Captain Oji, Bailout.

[05:46] ---

Countering with the Planted Bullets from
behind the debris didn't work fully,

[05:52] ---

*but a lot of Trion is leaking from
Agent Kuga's wounded leg.*

[06:07] ---

Yuma-kun.

[06:09] ---

Chika!

[06:19] ---

Roger.

[06:25] ---

You showed your face, Amatori-chan...

[06:29] ---

Huh?

[06:36] ---

Kuga!

[06:47] ---

Oki!

[06:50] ---

So, that was your plan.

[06:58] ---

Trion supply system destroyed.

Bailout.

[07:07] ---

Kogetsu: Whirlwind.

[07:17] ---

That movement...

[07:20] ---

I saw it earlier.

[07:23] ---

Pretty good.

[07:30] ---

An Ikoma Whirlwind flashed!

Agent Kuga was taken down.

[07:35] ---

Bailout.

[07:38] ---

Agent Amatori's voluntary Bailout

follows it.

[07:42] ---

The match is over.

[07:45] ---

Ikoma Squad receives

the survival bonus.

[07:49] ---

However...

[07:55] ---

Man, we lost.

[07:58] ---

The final score is 4-3-3.

Tamakoma-2 is the winner.

[07:58] ---

Tamakoma-2 Ikoma Squad Oji Squad

[08:04] ---

Whoa!

[08:05] ---

Tamakoma managed to hold out!

[08:07] ---

You two did a great job.

[08:12] ---

These four points mean a lot.

[08:14] ---

You all worked so hard.

[08:17] ---

We were smashed by Tamakoma.

[08:19] ---

All three of us were.

[08:21] ---

Is there a rule
where the final point can be tripled?

[08:26] ---

Nope.

[08:29] ---

Okay, let's review this match.

[08:32] ---

Oji Squad drew a road map,
but Tamakoma screwed it up,

[08:37] ---

while Ikoma Squad kept
their usual style.

[08:40] ---

Oji did quite well in this close match.

[08:44] ---

If he and Kuga-kun killed each other,
he could've won with four points,

[08:50] ---

but that's if Amatori-chan
can't shoot normal bullets.

[08:54] ---

Oji Squad was blatantly
trying to crush wires,

[08:58] ---

but Tamakoma did unexpectedly well.

[09:01] ---

*Oji's measures failed,
so they must feel frustrated.*

[09:04] ---

Ikoma Squad was moving
at their own pace.

[09:08] ---

They acted as they usually do.

[09:11] ---

They assumed wires would be up,
without even trying to prevent them.

[09:16] ---

Yet they still got three points.
Ikoma Squad is so stable!

[09:22] ---

In other words,
that was lucky for Tamakoma.

[09:26] ---

Their judgment on getting the last point
was smart.

[09:30] ---

But if Ikoma targeted them
from the start like Oji did,

[09:35] ---

getting four points
would've been harder.

[09:37] ---

Receiving a mass attack would be
tough for any squad, right?

[09:42] ---

I mean, that's most likely
to happen to Tamakoma

[09:46] ---

since their strategy
can't be overlooked.

[09:50] ---

A natural A-Rank-level Kuga
becomes even stronger with wires.

[09:55] ---

Also, the Lead Bullets from
behind the wires can break shields.

[10:00] ---

It's even tougher
when they're leading in the score.

[10:04] ---

So most squads would target them
like Oji did

[10:07] ---

before the Wire Strategy's completed?

[10:11] ---

I guess so.

[10:13] ---

Kuga, Chikako, and Four-Eyes.

[10:16] ---

An early death for one of them

makes the Wire Strategy incomplete.

[10:20] ---

Also, Chikako and Four-Eyes
are still weak in a head-on fight.

[10:26] ---

Destroying it first is easier than
dealing with it after it gets ready.

[10:31] ---

Most guys would think that way.

[10:34] ---

Kuga-kun could only help one of them
based on his starting point.

[10:39] ---

The Wire Strategy is so strong
that it makes others cautious.

[10:44] ---

Correct.

[10:46] ---

As I said, Tamakoma's skills are
not enough when Kuga's not there.

[10:53] ---

Their play of wit worked well
this time, but it has its limits.

[10:57] ---

*Four-Eyes is doing his best,
but he still has much to do.*

[11:02] ---

Only if they had another strong one

[11:05] ---

*to fight in the front line
besides Kuga...*

[11:17] ---

He did that?

[11:18] ---

- Incredible.
- Who's he?

[11:23] ---

*Room #3, get ready.
Start.*

[11:33] ---

It's 1.5 seconds.

[11:36] ---

What a remarkable score.

[11:38] ---

It's the second-best ever.

[11:40] ---

The second?

[11:42] ---

Let me try one more time.

[11:48] ---

Now you've completely
gone through the training.

[11:52] ---

As I explained,
when your solo points reach 4,000

[11:54] ---

C-Rank

[11:56] ---

through the training and Solo Rank Wars,
you'll be promoted to B-Rank.

[11:56] ---

B-Rank

[12:01] ---

But besides the Solo Rank Wars,
you need to do one more thing now.

[12:08] ---

All of you will start
with 1,000 solo points.

[12:12] ---

Normally, we see your skills
in the tryouts before induction.

[12:17] ---

And based on its result,
you get more solo points.

[12:22] ---

It's to send the talented ones
promptly into B-Rank.

[12:25] ---

But this is an irregular induction,
so there is no tryout session.

[12:30] ---

Instead of that, you'll take
a quick test of fighting skills.

[12:36] ---

Test of fighting skills?

[12:38] ---

You'll fight amongst a group of five
in a virtual space.

[12:44] ---

Beat the other four members and get
120 points for each one you take down.

[12:49] ---

Rotating the group members,
you'll fight four matches.

[12:55] ---

The more you win,
the closer you get to B-Rank.

[12:58] ---

We hope you give it your best.

[13:01] ---

Let's surround that noisy guy
and beat him up.

[13:05] ---

*I hope to join his group
so he'll remember me.*

[13:17] ---

*It's 3,000
including the training score.*

[13:20] ---

I need 1,000 more.

[13:22] ---

As Jin told me, he's great.

[13:25] ---

I agree.

[13:28] ---

Choose your opponent on this panel.

[13:31] ---

Beating someone with high points
gives you big points.

[13:35] ---

Okay, I think I understand.

[13:39] ---

Well... It's about time
to say good-bye to C-Rank.

[13:43] ---

Feeling sentimental?

[13:44] ---

You may be right.
This is not where we belong anymore.

[13:52] ---

215: 3,000, Kogetsu

[13:52] ---

Someone with 3,000 points
wants to challenge us.

[13:55] ---

You can reach 3,000 by dumb luck.

[13:58] ---

But only the chosen ones
can move forward from that point.

[14:04] ---

Let's teach this guy there's a wall

before going beyond 3,000...

[14:12] ---

I got over 4,000 now.

[14:14] ---

Hyuse's promotion to B-Rank: Determined

[14:14] ---

Is this enough?

[14:15] ---

Yeah, congrats.

[14:22] ---

Something's abuzz.

[14:22] ---

B-Rank, Suwa Squad, Attacker

Hisato Sasamori (16) Solo Points: 7,452

[14:23] ---

What is it?

[14:24] ---

B-Rank, Azuma Squad, Attacker

Noboru Koarai (16) Solo Points: 7,280

[14:25] ---

Is that true?

[14:27] ---

Miura senpai, did something happen?

[14:30] ---

B-Rank, Kakizaki Squad, Gunner

Kotaro Tomoe (14) Solo Points: 7,009

[14:30] ---

I heard someone enlisted today
and got promoted to B-Rank already.

[14:32] ---

B-Rank, Katori Squad, Attacker

Yuta Miura (17) Solo Points: 7,407

[14:35] ---

Enlisted today? So only in a day...

No, in zero days?

[14:39] ---

That's the fastest record.

[14:42] ---

Let's fight that guy!

He's B-Rank now, right?

[14:46] ---

Hm, I'm interested in him too, but...

[14:49] ---

He was C-Rank until just recently,
so he has only one Trigger yet.

[14:54] ---

And no shields.

[14:55] ---

Ah, that's right.

[14:57] ---

If we use only one blade
without a point transfer, it's okay...

[15:02] ---

Maybe?

[15:04] ---

That's what some people are saying.

[15:07] ---

Wanna try?

[15:10] ---

It's a chance to see the Meeden's level

[15:12] ---

and to get the feel for a sword too.

[15:16] ---

Okay, I'll accept.

[15:19] ---

Alrighty, I'll go first!

[15:22] ---

Match ends after five wins.

Opponent 215: 4,016, Kogetsu

[15:27] ---

1\pos(181,187)}Hyuse VS Koarai*

[15:31] ---

1\pos(456,203)}Hyuse VS Tomoe*

[15:34] ---

1\pos(178,203)}Hyuse VS Miura*

[15:39] ---

What the heck is this guy?

[15:41] ---

He's terribly strong.

[15:43] ---

I've memorized his moving patterns.

[15:46] ---

I'll go get revenge!

[15:50] ---

1\pos(172,197)}Hyuse VS Sasamori*

[15:52] ---

Hell yeah! We got a point!

[15:55] ---

It was only one win.

[15:57] ---

He's really skillful.

[15:59] ---

He may be fine
even if we're fully armed.

[16:03] ---

Um... We shouldn't do that...

[16:07] ---

Oh!

[16:08] ---

Tsuji *senpai!*

[16:10] ---

*B-Rank, Ninomiya Squad, Attacker
Shinnosuke Tsuji (17) Solo Points: 8,393*

[16:13] ---

Come over here!

[16:15] ---

Huh? W...What?

[16:17] ---

Just come here.

[16:24] ---

This one's tougher than the rest.

[16:29] ---

1\pos(195,188)}Hyuse VS Tsuji*

[16:32] ---

Only two even by a Master Class.

[16:34] ---

He's amazing.

[16:36] ---

His style's different from ours.

[16:39] ---

Maybe he has experience with sword arts?

[16:42] ---

So, who's he?

[16:43] ---

Well, um...

[16:46] ---

Ah!

[16:52] ---

Iko-san, great timing!

[16:55] ---

Oh? What's up, Koala?

[16:55] ---

*B-Rank, Ikoma Squad, Captain,
#6 Attacker, Tatsuhito Ikoma (19)
Solo Points: 11,177*

[16:58] ---

Hmm... I see.

[17:00] ---

Seriously?

[17:02] ---

5-to-2 against Tsuji-chan?

He's an animal.

[17:06] ---

I wanna try too.

[17:07] ---

Hooray!

[17:11] ---

Solo Rank Wars.

First to five, wins.

[17:14] ---

Begin.

[17:15] ---

Who do you think will win?

[17:16] ---

I'm sure Iko-san will.

[17:18] ---

He's one of the seven Attackers
with over 10,000 points.

[17:23] ---

Without the Whirlwind,
I think the rookie will win.

[17:26] ---

I think so too.

[17:33] ---

1\pos(437,176)}Hyuse VS Ikoma*

[17:34] ---

Iko-san's got one.

[17:36] ---

Finally, one of us won first.

[17:40] ---

He's the strongest I've ever faced.

[17:43] ---

He probably is a top-level fighter.

[17:46] ---

Alright, I'm in good condition.

[17:49] ---

I'm going all out.

[17:51] ---

1\pos(156,179)}Hyuse VS Ikoma*

[17:54] ---

The rookie took the lead.

[17:56] ---

1\pos(445,211)}Hyuse VS Ikoma*

[17:59] ---

Iko-san has caught up.

[18:01] ---

The last round.

[18:02] ---

That style's unfamiliar.

You're stronger than I expected.

[18:06] ---

As I thought, I've gotten rusty.

[18:09] ---

Get a grip.

[18:10] ---

*From when I was eight
to when I got my Lambiris at 14...*

[18:17] ---

who do you think taught me sword arts?

[18:28] ---

Gotcha!

[18:29] ---

Kogetsu: Whirlwind!

[18:37] ---

Oops.

[18:45] ---

*Hyuse 5pt and Ikoma 4pt
with one loss by disqualification*

[18:46] ---

I sincerely apologize.
I did it out of habit.

[18:51] ---

Oh, please. We told you
not to use Whirlwind.

[18:55] ---

- That was close.
- Darn!

[18:57] ---

Is there anyone else coming here?

[19:00] ---

Like Ko-san or Kage *senpai*.

[19:02] ---

What's going on?

[19:05] ---

Looks like you're having fun.

[19:05] ---

*A-Rank, Tachikawa Squad, Captain,
#1 Attacker, Kei Tachikawa (20)
Solo Points: 45,961*

[19:07] ---

Tachikawa-san!

[19:10] ---

1\pos(186,182)}Hyuse VS Tachikawa*

[19:13] ---

Yay, Tachikawa-san!

[19:16] ---

He's truly No. 1 in Solo Overall.

[19:19] ---

This guy's extremely good.

[19:21] ---

He got one out of the blue.

[19:25] ---

He is the No. 1 Attacker at Border.

[19:29] ---

Is he?

[19:31] ---

*Aftokrator doesn't have
many swordplayers as skilled as him.*

[19:36] ---

And the one you fought before him
is the No. 6 Attacker.

[19:40] ---

No. 6?

[19:42] ---

*That means my present level
of swordplay is around here.*

[19:45] ---

No. 1 No. 6

[19:47] ---

*No. Meeden uses Triggers
that combine multiple functions.*

[19:51] ---

*They'd become stronger
when they're fully armed.*

[19:56] ---

*Meeden's been
remarkably progressing, huh?*

[20:01] ---

Hey, Rookie!

[20:04] ---

You're super strong. Who are you?

[20:07] ---

Thanks for having matches with us.

[20:09] ---

*Anyone can train safely again and again
by using the virtual systems.*

[20:15] ---

Their Trion tech is still low,

[20:17] ---

*but their unique technologies
create excellent fighters efficiently.*

[20:19] ---

Let's have a ten-round match.

[20:21] ---

Sounds fun.

[20:23] ---

Have you chosen which squad to join?

[20:26] ---

If not, our squad welcomes you.

[20:28] ---

Thank you for your offer,

[20:31] ---

but I have a prior commitment.

[20:39] ---

Hyuse-kun, welcome home.

[20:41] ---

How was your ceremony?

[20:43] ---

He's already promoted to B-Rank.

[20:45] ---

Wow, that's great.

[20:49] ---

Okay then, come here.

[20:52] ---

Good thing I rushed to make it.

[20:58] ---

Hm.

[21:02] ---

Oh.

[21:06] ---

Whoa!

[21:07] ---

You look nice.

[21:09] ---

Yes!

[21:10] ---

Hey, you three.

Put on your squad uniforms.

[21:29] ---

Ready, go!

[21:30] ---

We hope to see you in

World Trigger Season 3!

[21:35] ---

If I can save someone with

[21:40] ---

The purpose I harbor in my heart

[21:46] ---

I'm willing to be a sacrifice

[21:51] ---

A selfishness born from weakness

[21:58] ---

Without noticing my many scabs

[22:00] ---

My days pass by as I waver

[22:04] ---

With my worn-out sneakers

[22:07] ---

I'm so weak on my own

[22:13] ---

Powerless and paralyzed

[22:18] ---

*But in the darkness
deprived of moonlight*

[22:24] ---

You're there by my side

[22:30] ---

Laughing about silly things

[22:33] ---

Sharing reasons to feel pain

[22:35] ---

A light resonates between us

[22:38] ---

It's a time we'll never forget

[22:41] ---

I pray that I get stronger

[22:43] ---

To that finite starry sky

[22:46] ---

We're together hand in hand

[22:49] ---

One-third of ourselves

[22:53] ---

[22:55] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:48:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:48:34 UTC by whimsee